

# Job

## Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּמַר אֲדַבְרָהּ שִׁחִי עָלַי אֶעֱזֹבָהּ בְּחַיֵּי נַפְשִׁי נִקְטָה 1  
в-гіркоті говоритиму скаргу-свою на-себе залишу в-житті-моєму душі-моїй Огидна  
[H4751](#) [H1696](#) [H7879](#) [H5315](#) [H5354](#)  
נַפְשִׁי:  
душі-моєї  
[H5315](#)

Життя моє стало бридкє для моєї душі... Нехай нарікання своє я на себе пуцú, нехай говорю́ я в гіркоті своєї душі!

אֶמַר אֶל-אֱלֹהֵי אֵל-תְּרַשִּׁיעַנִי אֵל-תְּרַשִּׁיעַנִי אֵל-אֱלֹהֵי אֵל-תְּרַשִּׁיעַנִי 2  
сперечаєшся-зі-мною що за покажи-мені засуджуй-мене не Бога до Скажу  
[H7378](#) [H4100](#) [H3045](#) [H7561](#) [H0408](#) [H0433](#) [H0413](#) [H0559](#)

Скажу Богові я: Не осúджуй мене! Повідом же мене, чого став Ти зо мною на прю?

עֲצַת וְעַל-כַּפְיךָ יָגִיעַ תִּמְאַסַּ כִּי-תִעַשֵׂק כִּי-וְלָךְ הַטּוֹב וְלָךְ הַרְשָׁעִים 3  
задумом а-над рук-Твоїх працю відкидаєш що пригнічуєш що Тобі Чи-добре  
[H6098](#) [H3709](#) [H3018](#) [H6231](#)  
הוֹפַעְתָּ:  
сяєш  
[H3313](#)  
הַרְשָׁעִים:  
нечестивих  
[H7563](#)

Чи це добре Тобі, що Ти гнóбиш мене, що погóрджуєш твóривом рук Своїх, а раду безбожних освітлюєш?

הַעֵינֵי אֵינִי בָשָׂר לָךְ אִם-כִּרְאוֹת אֲנֹשׁ תִּרְאֶה: 4  
Чи-очі тілесні в-Тебе чи як-бачить людина бачиш  
[H1320](#) [H7200](#) [H0582](#) [H7200](#)

Хіба маєш Ти очі тілесні? Чи Ти бачиш так само, як бачить людина людину?

הַכִּימִי אֲנֹשׁ יָמֶיךָ אִם-שְׁנוֹתֶיךָ כִּימִי נָבַר: 5  
Чи-як-дні людини Чи-як-дні мужа як-дні роки-Твої чи дні-Твої  
[H3117](#) [H0582](#) [H3117](#) [H1397](#) [H3117](#) [H8141](#)

Хіба Твої дні — як дні людські, чи літа Твої — як дні мужа,

כִּי-תִבְקַשׁ לַעֲוֹנֵי וְלַחַטָּאתַי תִּדְרֹשׁ: 6  
що шукаєш провину-моєї і-гріха-мого допитуєш  
[H1245](#) [H5771](#) [H1875](#)

що шукаєш провину моєї й вивідуєш гріх мій,

עַל-דַּעְתְּךָ כִּי-לֹא אֲרֻשֶׁעַ וְאֵין מִיָּדָי מִצִּיל: 7  
знанням-Твоїм за не що я-нечестивий і-немає рятівника з-руки-Твоїєї  
[H1847](#) [H3808](#) [H7561](#) [H0369](#) [H3027](#) [H5337](#)

хоч відаєш Ти, що я не беззакóнник, та нема, хто б мене врятува́в від Твоїєї руки?

יָדֶיךָ עֲצָבוֹנֵי וַיַּעֲשׂוּנֵי יַחַד סָבִיב וַתִּבְלַעַנִי: 8  
Руки-Твої сформували-мене і-зробили-мене разом навколо і-знищуєш-мене  
[H3027](#) [H5439](#) [H1104](#)



понóвлюєш свідків Своїх проти мене, помно́жуєш гнів Свій на мене, вíйсько за вíйськом на мене Ти шлеш.

תִּרְאֵנִי:	לֹא-	וְעֵין	אָנוּעַ	הִצֵּאתָנִי	מִרְחֹם	וְלָמָּה	18
побачило-б-мене	не	i-око	помер-би-я	вивів-мене	з-утроби	I-навіщо	
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1478</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7358</a>	<a href="#">H4100</a>	

I náщо з утроби Ти вивів мене? Я був би помер, — i жоднісіньке око мене не побачило б,

אֵינֶכָּל:	לְקַבֵּר	מִבֶּטֶן	אֶהְיֶה	הֲנִיתִי	לֹא-	כְּאֲשֶׁר	19
віднесений	до-могили	з-утроби	був-би	існував-я	не	Як-ніби	
<a href="#">H2986</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0990</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		

як нібито не існував був би я, перейшов би з утроби до грóбу.

וְאֶבְלִינָהּ	מִמֶּנִּי	(וְשִׁית)	[וְשִׁית]	(וְיַחַדְל)	[וְיַחַדְל]	יָמַי	מְעַט	הֲלֹא-	20
i-розвеселюсь	від-мене	i-відступи	—	залиш	—	днів-моїх	мало	Хіба-не	
<a href="#">H1082</a>		<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H3808</a>	

מְעַט:  
трохи  
[H4592](#)

Отож, дні мої нечислénні, — перестань же, й від мене вступи́сь, i нехай не турбóюся я бодай трóхи,

וְצַלְמוֹת:	חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	אֶל-	אָשׁוּב	וְלֹא	אֶלַּךְ	בְּטָרֶם	21
i-тіні-смертної	темряви	землі	до	повернуся	i-не	піду	Перш-ніж	
<a href="#">H6757</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H2962</a>	

поки я не підú — й не вернúся! — до кра́ю темнóти та смертної тіні,

אֶפֶל:	כְּמוֹ-	וְתַפַּע	סִדְרִים	וְלֹא	צַלְמוֹת	אֶפֶל	כְּמוֹ	וְעִיפֹתָהּ	אֶרֶץ	22
пíтьма	як	i-сяє	порядку	i-без	тіні-смертної	пíтьми	подібно́ї-до	мороку	Землі	
<a href="#">H0652</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H3313</a>	<a href="#">H5468</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6757</a>	<a href="#">H0652</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H5890</a>	<a href="#">H0776</a>	

פ  
—

до тёмного кра́ю, як мóрок, до тьмяного краю, в якому порядків нема, i де світло, як тёмрява”.